

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

МЕЖДУ

УРАЛЬСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ, РОССИЯ

И

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТАЙВАНЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИИ,
ТАЙВАНЬ

Настоящий Меморандум о договоренности заключен в апреле 2014 года, между Уральским федеральным университетом и Национальным тайваньским университетом науки и технологии, именуемое в дальнейшем “УРФУ” and “НТУНТ”.

1. УРФУ и НТУНТ соглашаются поощрять академического сотрудничества на основе исследований и изучения в целях содействия улучшению положения обучения, как указано ниже:
 - (a) Для поощрения визиты факультета из одного университета в другой для целей проведения исследований;
 - (b) Для облегчения приема квалифицированных студентов из одного вуза в другой с целью поступления в бакалавриат и магистратуру, и в случае продвинутых аспирантов, участвующих в исследовании;
 - (c) Содействие обмену научных публикаций и научной информации; и
 - (d) Развивать другие научные мероприятия, которые усиливают вышеуказанные цели.
2. Оба университета признают, что визит преподавателей и студентов из одного вуза в другой, будут проходить визовый режим Финляндии и на Тайване и должны соблюдать правила и политики УРФУ и НТУНТ.
3. Оба университета соглашаются, что все расходы, в том числе научно-исследовательские материалы, международный и внутренний проезд, суточные, гонорары и все другие расходы, лежат на участниках и определяются отдельно в каждом конкретном случае. Тем не менее, каждая сторона будет прилагать все усилия, чтобы сделать доступным жилье университета для посещения преподавателей и студентов.

4. Оба университета обязуются ознакомиться с Меморандумом о взаимопонимании после пяти (5) лет после даты подписания, и признать, что настоящий Меморандум подлежит пересмотру и прекращения в любое время по взаимному согласию или за 90 дней письменного уведомления одной из сторон.
5. Оба университета согласны, что это Меморандум о взаимопонимании готов, и обеспечит основу и рамки для проектов, разработанных академическими и административными сотрудниками с двумя университетами и задокументирован в других последующих соглашениях.

Подписано от имени:

**Уральский Федеральный
Университет**


Виктор Кокшаров
Ректор



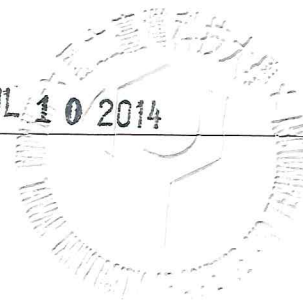
Дата:

Подписано от имени:

**Национальный Тайваньский
Университет Науки и Технологии**


Чинг-Чен Ляо
Президент

Дата: JUL 10 2014



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

URAL FEDERAL UNIVERSITY, RUSSIA

AND

NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, TAIWAN

This Memorandum of Understanding is made in April 2014, between Ural Federal University and National Taiwan University of Science and Technology, hereinafter referred to as “URFU” and “NTUST”.

1. URFU and NTUST hereby agree to encourage academic cooperation through research and study in furtherance of the advancement of learning as stated below:
 - (a) To encourage visits by faculty from one university to the other for the purpose of engaging in research;
 - (b) To facilitate the admission of qualified students from one university to the other for the purpose of enrolling in undergraduate and graduate programs, and in the case of advanced graduate students, participating in research;
 - (c) To foster the exchange of academic publications and scholarly information; and
 - (d) To promote other academic activities which enhance the above mentioned goals.
2. Both universities acknowledge that the visit by faculty and students from one university to the other shall be subject to the entry and visa regulations of Finland and Taiwan and shall comply with the regulations and policies of URFU and NTUST.
3. Both universities agree that all expenses, including research material, international and domestic travel, per diem, honoraria and all other costs, shall be the responsibility of the participating scholars and determined on a case-by-case basis. However, each side will make its best efforts to make available university accommodation to visiting faculty and students.

4. Both universities agree to review this Memorandum of Understanding after five (5) years following the date of signing, and acknowledge that this Memorandum is subject to revision and termination at any time by mutual consent or by 90 days' written notice by either party.
5. Both universities agree that this Memorandum of Understanding is incorporated into, and will provide the foundation and framework for, projects developed by academic and administrative units from the two universities and documented in other subsequent Agreements.

Signed on behalf of:

Ural Federal University



Victor Koksharov
The Rector



Date:

Signed on behalf of:

**National Taiwan University of
Science and Technology**



Ching-Jong Liao
President

Date: JUL 10 2014

